

We rent two apartments in Levi leisure center.

Apartment 1: Levin Alppi 3 A 1, in the downtown area.

Apartment 2: Arctica Petsukka, Petsukkarinne 1 A 5

More detailed information below.

我们在 Levi 休闲中心租了两套公寓。

公寓 1: Levin Alppi 3 A 1, 在市区

公寓 2: Arctica Petsukka, Petsukkarinne 1 A 5

以下是详细信息。

Apartment 1: Levin Alppi 3 A 1

Alpine house apartment Skimbaajankuja 2 A 1, 99130 Kittilä (Levi)

Location: Close to the main slope, opposite to “Kultainen Poro” hotel.

Distance to the ski tracks 100 metres.

Distance to the slope 200 metres. **Distance to the SkiBus** 80 metres, SkiBus goes every 30 minutes and stops by every main slope.

Distance to the golf course approx. 3 kilometres.

Apartment information: **Floor area:** 58 square meters.

Yard level: Living room, kitchen, 1 bedroom and WC. Two terraces

Ground floor: Living room with fireplace, sauna, shower and WC, storeroom

Recommendation for max person: max 5 adults, 1-2 children.

Number of beds:

Bedroom with 2 single beds side by side. Living room with sofa bed for 2 people.

Fireplace Room: couple bed and sofa (total 3 bes). In addition, a portable crib. A safety gate at the top of the stairs.

Parking: Free numbered parking space with a heating plug on the court yard

公寓 1: Levin Alppi 3 A 1

Kittilä (Levi), 99130, Skimbaajankuja 2 A 1, 公寓

地点: 接近主要的雪坡, 对面是“Kultainen Poro”酒店。

距离雪道 100 米。

距离雪坡 200 米。距离滑雪巴士 80 米。滑雪巴士每 30 分钟一班, 在主要雪坡都有停靠。

距离高尔夫球场约 3 公里。

公寓信息: 面积, 58 平方米。

一楼: 起居室, 厨房, 一间卧室以及洗手间。两个露台。

地下层: 带有壁炉的起居室、桑拿间、淋浴和洗手间, 储藏室。

建议最多人数: 最多 5 个成人, 1 到 2 个孩子。

床的数量:

卧室里有两张并排的单人床。起居室沙发床可睡 2 人。

壁炉房间: 双人床和沙发(总共 3 张)。此外, 还有便携式婴儿床。楼梯的上方有安全栅栏。

停车：院子里有免费停车位，并配有火花塞。

Equipment:

cable TV (2 pc), digibox, a DVD device (2 pc), dvd movies for children and adults, laptop, quick WI-FI internet connection, radio-CD player, stove + oven in the kitchen, refrigerator with a freezer box, coffee maker, kettle, microwave oven, dishwasher, electric mixer, highchair, thermos bottles and food container.

Apartment 2: Arctica Petsukka, Petsukkarinne 1 A 5

公寓 2: Arctica Petsukka, Petsukkarinne 1 A 5

Location:

In Sirkka-Petsukka area, about 2 km from the center of Levi.

Ski track 100 m.

Ski slope 2000 m.

Ski bus stop 50 m, ski bus runs during the high season every 30 minutes to the major ski slopes.

The golf course, about 2.5 km.

位置：在瑟卡--派瑟卡区，距离 Levi 中心 2 公里。

滑雪跑道 100 米。

滑雪场 2000 米。

滑雪汽车站 50 米，在旺季滑雪公交去主要滑雪场每 30 分钟一班。

高尔夫球场，约 2.5 公里。

Apartment details:

Apartment size 45 m².

Living room-kitchen, 1 bedroom, sauna, bathroom, toilet, sports equipment storage.

Accommodation recommendation: max 4 people.

Number of beds:

The master bedroom with double bed, living room sofa bed for 2 people.

公寓细节：

公寓面积 45 平方米。

起居室—厨房、桑拿、浴室、厕所、体育设备存储室。

住宿推荐：最多 4 人。

床:

主卧是双人床; 客厅是可睡两人的沙发。

Parking:

Own free numbered parking space in the nearby car park and electric heating.

Temporary parking in front of the apartment (loading, unloading, etc.)

停车:

在附近的停车场拥有自己的免费停车位, 并享受电热供暖。

公寓前的临时停车位(装卸等)。

Equipment:

Cable TV, DVD player, DVD movies for children and adults, radio/CD player, kitchen with stove and oven, refrigerator with a freezer compartment, coffee maker/kettle, microwave oven, toaster, dishwasher, electric mixer.

Washing machine, electric clothes drying cupboard, iron and ironing board, vacuum cleaner and hair dryers.

设备:

有线电视, DVD 播放机, DVD 儿童、成人电影, 广播/ CD 播放器, 厨房炉灶和烤箱, 有冷冻室的冰箱, 咖啡壶/茶壶, 微波炉, 烤箱, 洗碗机, 电动搅拌机。

洗衣机、电动衣服干燥柜、烙铁和烫衣板, 真空吸尘器和吹风机。

Prices: See price list page.

Daily Rate 40 - 150 EUR depending on the season. The minimum period is 3 days.

Linen 20 euros / person (you can bring your own bed linen).

Cleaning 65 euros (possible to clean up yourself).

价格: 请看价格列表。

取决于季节, 每天 40 - 150 欧元不等。最短租期是 3 天。

床品 20 欧元/人(可以带自己的床单)。

清洁 65 欧元(可能选择自己清理)。

Staff: no staff. Local cleaning company manages the potential problems.

Reserved Dates: see "Prices and reservation"

Linen and cleaning: Please bring your own linen or order them when booking.

Ability book a final cleaning or clean yourself.

No pets or smoking in the apartments.

员工：没有员工。当地的清洁公司管理潜在的问题。

预定日期：见“价格和预订”。

床品和清洁:请自备床单或预订时下单。

最后预订最后清洁或自己清洁。

公寓禁止宠物，禁止吸烟。

Guest reviews Levi Alpine A 3 1

评价 Levi Alpine A 3 1。

CONTACT US

Rental Service

Reservations directly from the owner:

Suomalainen Monrepos Oy

Pekka Nurminen

Tel. +358 (0) 400 434 075 E-mail: pekka@monre.fi

Maintenance service (cleaning, maintenance, bed linen and key service):

AJ PALLARI Service Ltd, mrs. Anni Pallari

Tel. +358 (0) 400 692 523

2.联系我们

租赁服务

预订直接从所有者租赁:

Suomalainen Monrepos 有限公司

Pekka Nurminen

电话: +358 (0) 400 434 075

邮箱: pekka@monre.fi

维护服务: (清洗、维护、床单和钥匙服务): AJ PALLARI Service Ltd, mrs. Anni Pallari; 电话: +358 (0) 400 692 523

LOCATION

DRIVING DIRECTIONS

1. Apartment Levin Alppi 3 A 1

Nav-address: Skimbaajankuja 2, 99130 Sirkka (Kittila).

A sign on the building: 3 A

The apartment is located opposite to “Kultainen Poro” Hotel along the Rakkavaarantie road. Entrance from the Skimbaajankuja side.

GPS coordinates:

Northern latitude 67 degrees 48.462 minutes.

Eastern length 024 degrees 48.458 minutes.

[Click here to see the map](#)

2. Apartment Arctica Petsukka

Navigation: Petsukkarinne 1 A 5 99130 Sirkka (Kittila)

TRANSPORTATION

With your own or rental car

Distance from Helsinki approx. 1000 kilometers. Excellent roads.

4.位置

行驶方向

1. Levin Alppi 3 A 1 公寓

位置: Skimbaajankuja 2, 99130 Sirkka (Kittila).

公寓位于 Rakkavaarantie 路“Kultainen Poro”酒店对面。从 Skimbaajankuja 那边进入。

GPS 坐标:

北纬 67 度 48.462 分。

东部长度 24 度 48.458 分。

点击这里查看地图。

2. Arctica Petsukka 公寓

位置: Petsukkarinne 1 A 5 99130 Sirkka (Kittila)

交通工具

开车或租车

距离赫尔辛基约 1000 公里。道路很好。

By train

You can get to Levi conveniently from Helsinki and Tampere with a combination of car and train. Put your car into the train in the evening and in the morning you can continue your journey well rested either from Kolari (approx. 70 km) or from Rovaniemi (approx. 170 km).

For more details about the prices and schedules see www.vr.fi
Also taxi and bus services can be found in all the train stations.

乘火车

从赫尔辛基和坦佩雷乘火车、汽车组合到李维很方便。晚上把你的车停到火车，早上你可以继续你的旅程，从 Kolari(约 70 公里)或从罗凡尼米(约 170 公里)。

更详细的价格和时间表见 www.vr.fi。

也可以在所有的火车站找到出租车和公共汽车服务。

By plane

Arrival to Kittilä airport, from which 14 kilometres to Levi. Taxi and bus transportation from every flight.

See for more details about the timetables and fares e.g. at www.finnair.fi or www.ebookers.fi They often have special offers.

By bus from Southern Finland

See www.matkahuolto.info/

乘飞机

从李维到达 Kittila 机场有 14 公里。每次航班都有出租车和公交车。

更详细的时刻表和票价请参考：www.finnair.fi 或 www.ebookers.fi，他们经常有特价。

从芬兰南部乘公共汽车
参见 www.matkahuolto.info。

PRICING AND BOOKING

价格及预订

PRICELIST 2017

A High season

Dates: 18.12.-8.01. and 5.2.-23.4.

2017 年价格表

旺季

日期：18.12.-8.01. 以及 5.2.-23.4.

1. Apartment Levin Alppi 3 A 1

Sun-thu **175 e/night**

Thu-sun **250 e/night**

2. Apartment Arctica Petsukka

Sun-thu **130 e/night**

Thu-sun **150 e/night**

1. Levin Alppi 3 A 1 公寓

周日—周三每晚 **175 欧元**

周四—周日每晚 **250 欧元**

2. Arctica Petsukka 公寓

周日—周三每晚 **130 欧元**

周四—周日每晚 **150 欧元**

B Normal season

Dates: 8.1.-5.2. ja 23.4.-7.5. ja 3.9.-24.9. ja 3.11.-17.11.

正常季

日期： 8.1.-5.2. ja 23.4.-7.5. ja 3.9.-24.9. ja 3.11.-17.11.

1. Apartment Levin Alppi 3 A 1

Sun-thu **85 e/night**

Thu-sun **120 e/night**

2. Apartment Arctica Petsukka

Sun-thu **70 e/night**

Thu-sun **80 e/night**

1. Levin Alppi 3 A 1 公寓

周日—周三 每晚 **85 欧元**

周四—周日 每晚 **120 欧元**

2. Arctica Petsukka 公寓

周日—周三 每晚 **70 欧元**

周四—周日 每晚 **80 欧元**

C Low season

Dates: 8.5.-31.8. ja 21.9.-3.11. ja 2.11.-17.12.

淡季

日期： 8.5.-31.8. ja 21.9.-3.11. ja 2.11.-17.12.

1. Apartment Levin Alppi 3 A 1

Sun-thu **50 e/night**

Thu-sun **80 e/night**

2. Apartement Arctica Petsukka

Sun-thu **40 e/night**

Thu-sun **50 e/night**

1. Levin Alppi 3 A 1 公寓

周日—周三 每晚 **50 欧元**

周四—周日 每晚 **80 欧元**

2. Arctica Petsukka 公寓

周日—周三 每晚 **40 欧元**

周四—周日每晚 50 欧元

Minimum 3 nights

Extra services, must be ordered and paid separately:

Final cleaning 70 euro. Own final cleaning possible.

Bed linen set (linen + towels) 20 euro/person, bed linen ready made 25 euro/ person.

Linen required. The opportunity to bring your own linen set.

Notice already reserved days: <http://levi.ota.fi/9> (Finnish site)

Check out noon 12 at the latest (12:00). Check in and arrival to the apartment after 3:00 PM (15:00).

最短 3 晚

额外的服务，必须单独下单并支付：

最后清除 70 欧元。可选择自己最终清洗。

一套床品(床单+毛巾)20 欧元/人，床单是 25 欧元/人。

必须用床品，可以自备。

通知保留天数: <http://levi.ota.fi/9> (芬兰网站)

退房时间最迟中午 12 点。入住以及到达公寓在下午三点以后。

INSTRUCTIONS

APARTMENT INSTRUCTIONS Levin Alppi 3 A 1 and Arctica

Petsukka

指南

Levin Alppi 3 A 1 and Arctica Petsukka 公寓指南

1. Levin Alppi 3 A1

1. Levin Alppi 3 A1

Arrival

You can find the key to the residence in a small metal box located next to the front door. You will receive the opening code for the box before your arrival through email, telephone or by calling the custodian. Spare key is

on the kitchen's key shelf. Immediately after you have arrived, check that the apartment is generally in acceptable condition and that you find all the necessary supplies and utilities for your stay.

抵达

你可以在前门旁边的一个小金属盒中，找到住处的钥匙。在你到来之前会通过电子邮件、电话或调用托管人，收到开盒密码。备用钥匙是厨房的钥匙架上。到达后，请立即检查公寓是否在可接受的状态，以及在您逗留期间所有必要的物资和工具。

Equipment

Explore the apartment's diverse equipment. You will find for example a free internet connection (WLAN), two televisions, two dvd players and movie library among other things. Handle the equipment carefully and cautiously. Possible flaws are to be reported to the owner or the custodian. In the locked basement storage (number 1) you will find for example a crib, equipment for nordic walking, two sets of cross-country skis and downhill skis and fishing equipment among other things. The storage's lock is opened and locked with the apartment key.

Get to know apartment's versatile equipment! We offer for your use e.g. Free internet access (quick WiFi). Be careful and take caution when you are using the items. Make sure you do not leave your own files or programs to the computer's hard disk. Report any defects to the owner. In the locked cellar stock (stock # 1) you can find a travel crib, Nordic walking equipment, 2 pairs of cross-country skis and downhill skis, fishing equipment etc. The stock lock can be opened and locked with the apartment key.

设备

查看公寓多样化的设备。你会发现例如免费互联网连接(WLAN)，两个电视，两个电影 dvd 播放器和电影仓库等等。请仔细谨慎地对待这些设备。可能的缺陷要报告至给业主或托管人。在锁着的地下室储存室(1号)，你会发现例如一张婴儿床，北欧行走设备，两套越野滑雪装备和渔具等等。可用公寓钥匙锁住或打开存储室。

了解公寓中的多功能设备！我们提供，例如免费上网(快速 WiFi)。当你使用时，请小心谨慎。确保不要再计算机的硬盘上保存文件或程序。向所有者报告任何缺陷。

锁着的地下室储存室里你可以找到一个婴儿床，北欧行走设备，两套越野滑雪装备和渔具等等。可用公寓钥匙锁住或打开存储室。

Use of sauna and fireplace

Please note, that heating is switched off when the sauna is on. Turn the sauna stove off immediately after use. Dry the floor and the walls with the floor wiper after showering. Please note, that excessive water use will empty the warm water boiler quickly.

Be cautious when using the fire place. Open the duct shutter and close it when the fire place is fully extinguished. First, light a small fire and after that apply more firewood as needed. You can find firewood in a storage at the outdoor terrace. The key for the storage is on the kitchen's wall.

桑拿和壁炉的使用

请注意，桑拿打开后暖气会关闭。关掉桑拿炉后即可使用。洗完淋浴后请用地板擦保持地板和墙壁干燥。请注意,过度用水将导致热水锅炉中的水消耗很快。

小心使用壁炉。打开或关闭它时需注意火要完全熄灭。首先，点小火，根据需要。放入更多的柴火。你可以在外露台找到柴火储存室。存储室的钥匙在厨房的墙上。

Cleaning

If you have opted for self cleaning, read the cleaning manuals and do the cleaning accordingly to avoid additional billing.

We hope that our client's adhere to overall cleanliness and place furniture and other items in the same places where they were at the time of arrival. Cleaning equipment can be found downstairs in the washroom. Check that the vacuum has a dust bag and that it is not too full. The apartment's waste bins can be found in the parking lot.

清洁

如果你已经选择了自我清洁，阅读清洁手册并做相应的清洁,以避免额外的账单。

我们希望我们的客户保持整体清洁,并保持家具及其他物品在其应有的格局。在楼下洗手间有清洗设备。检查真空集尘袋，不要太满。公寓的垃圾桶可以在停车场找到。

Parking Space

Your car has been reserved a free electrified parking space A1. Key for the

outlet box can be found in the kitchen. Parking in front of the apartment is only allowed when loading or unloading the car.

停车位

你的车已经免费预定了电子停车位 A1。钥匙可以在厨房里找到。在公寓前面停车时只允许装载或卸载。

Check-out day

Empty the fridge, but do not turn it off. Do not leave food items in the fridge. Make sure that you do not leave your items in the apartment.

Keys

When leaving, leave the key in the key box and lock the door (also the balcony door). The custodian will arrive soon after you have left. Store the key carefully. A fee of 200 euros will be charged for a lost key.

Local administrator

The apartments local custodian is **Anni Pallari**, tel. +358-400-692523 (speaks english). a.p.palvelut@co.inet.fi Call her if you encounter any issues. In case you cannot reach the custodian, you can call the property owner +358-400-434075 (fin, eng). Email: pekka@monre.fi

结账日

清空冰箱,但不要把它关掉。不要留食物在冰箱里。确保没有在公寓落下东西。

钥匙

当你离开时,将钥匙放回箱并锁好门(包括阳台的门)。托管人在你离开不久后将会到达。请仔细保管好钥匙。丢失一把钥匙将会收取 200 欧元的费用。

本地管理员

公寓本地托管 **Anni Pallari**,电话+ 358-400-692523(讲英语)。

a.p.palvelut@co.inet。如果你遇到任何问题可以打电话给她。如果你找不到达到托管人,你可以呼叫业主+ 358-400-434075(芬兰语, 英语)。电子邮件: pekka@monre.fi。

Enjoy your vacation !

享受你的假期!

2. Arctica Petsukka, Petsukkarinne 1 A 5, Sirkka (Levi, Kittilä)

Keys

You will use a safety key, which has to be stored carefully. The key is in a combination locked key box next to the front door. The client receives the combination before arrival by email or phone. When leaving, leave the key in the key box and close the lid.

Arriving in the apartment

Check that the apartment is generally in an acceptable condition and that you find all the necessary equipment and supplies for your stay (for example, toilet paper and firewood).

If you encounter any lack of equipment or supplies, contact Anni Pallari, tel. +358 400 692 523 a.p.palvelut@co.inet.fi

2. Arctica Petsukka, Petsukkarinne 1 A 5, Sirkka (Levi, Kittilä)

钥匙

您将使用很保险的钥匙，因此必须小心保存。钥匙在前门旁边的一个小金属盒中。客户到来之前会通过电子邮件或电话接收到开箱密码。当离开，将钥匙放入钥匙箱中，并关闭盖子。

到达公寓

检查公寓是否在可接受的状态，以及你们计划的所有必要设备和用品(例如,卫生纸和柴火)。

如果缺乏任何设备或物资，请联系 Anni Pallari，电话：+ 358 358 400 523，a.p.palvelut@co.inet.fi

Sauna and the fire place

Please note, that using the sauna will switch off heating. Switch the sauna stove off immediately after use. Dry the floor and walls after showering.

Avoid dropping water on the apartment floor.

Please note, that the fire place is high-powered. One burning already generates enough heat. You find firewood in a locked outdoor storage (the key is hanging next to the door on a nail). Adhere additional caution with the fire place and candles.

桑拿和壁炉

请注意，桑拿打开后暖气会关闭。关掉桑拿炉后即可使用。洗完澡后请保持地板和墙壁干燥。避免公寓地板上存水。

请注意，壁炉产热很强大。燃烧一个能产生足够的热量。你可以在一个锁着的户外储存室找到柴火(钥匙挂在门钉上)。请格外谨慎警惕壁炉和蜡烛。

Cleaning

If you have not opted for the cleaning service, clean the apartment carefully before leaving. A vacuum cleaner and other cleaning equipment are in the hallway closet. Check that the vacuum cleaner has a dust bag and that it is not too full. If you have used the fire place, remove the ashes from it. Apartment trash bins are on the side of the upper parking lot by the road. If you want, you can order a cleaning service from the local custodian.

清洁

如果你没有选择清洁服务，在离开之前请仔细打扫公寓。吸尘器和其
他清洗设备在走廊壁橱里。检查吸尘器有集尘袋，不能太满。如果你
有使用壁炉，请收拾里边的灰。公寓的垃圾桶在路边的地上停车场边
上。如果你愿意,你也可以从本地托管人哪里下单清洁服务。

Parking space

Your car has been reserved a parking space indicated by the apartment number in the lower parking lot. Parking your car in front of the apartment is allowed only temporarily.

停车位

已经在地下停车场给您预定一个停车位。您的车子在公寓前面只能暂时停靠。

Transit to Levi centre

In the winter season, there's a bus line to centre and the ski slopes every hour or half hour. The closest bus stop is by the road below the apartment. Another stop is at the Sirkka school, about two hundred meters away. On foot, it takes about 10 to 15 minutes to walk to the centre.

去 **Levi** 中心的交通

在冬季，每一小时或半小时有去中心和滑雪场的公共汽车线路。最近的汽车站在公寓下面的路上。另一站是 Sirkka 学校，大约二百米远。步行的话，大约需要 10 到 15 分钟可以走到中心。

Day of departure

The apartment is checked out and cleaned by 12.00. Empty the fridge. Leave the key in the key box when leaving.

退房日

公寓由退房和清洁是在 12:00。清空冰箱。离开时将钥匙放在钥匙箱。

Local custodian

The apartment's local custodian is Anni Pallari, tel. 0400-692525, email: a.p.palvelut@co.inet.fi

当地托管人

公寓的本地托管人是 Anni Pallari,电话：0400 – 692525，电子邮箱：a.p.palvelut@co.inet.fi 。

You can order linens and the cleaning from the local custodian. She can also be reached in case of you encounter any issues.

Feedback email: pekka@monre.fi

Enjoy your vacation – remember to leave the keys.

你可以从托管人处下单购买床品以及清洁服务。在您遇到的任何问题时，她随时为您服务，。

反馈电子邮箱：pekka@monre.fi

享受你的假期，记得留下钥匙。

ACTIVITIES

- Levi has an extensive ski trail network of 230 km, snow grooming, illuminated trails
- More than 56 ski runs, a vertical drop of 325 m, 26 lifts.
- Spa, fitness center, sports facilities, tennis and squash courts
- Riding, reindeer and dog sled safaris
- Mountain bike and snow sled renting facilities, snowmobile safaris
- Fishing, golf, biking and hiking tours
- A number of dance and food restaurants, fast food outlets

- Marked and signposted hiking trails, wilderness huts
- Beauty salons, massages, physical therapy
- Adventure course in the canopy of trees, children's play world
- 2 bowling alleys, golf simulator, activity oasis
- Fishing opportunities and visits during summer and winter
- Program and conference services
- Art galleries, cultural events
- Grocery stores open every day
- Fashion and specialty shops, liquor store, pharmacy and post office
- Health center and medical center

7.活动

- Levi 有一个广泛的 230 公里滑雪路线，白雪皑皑，雪道明亮
- 超过 56 滑雪道，垂直落差 325 米，26 个电梯
- 水疗中心，健身中心，体育设施，网球，壁球场
- 骑马，驯鹿，雪橇狗游猎
- 山地自行车和雪橇租用设施，雪地游猎
- 钓鱼、高尔夫、骑行和徒步旅行
- 舞蹈餐厅，快餐店
- 标记和标示健行步道，荒野小屋
- 美容院按摩，理疗
- 树冠冒险，儿童的游戏世界
- 2 个保龄球馆，高尔夫模拟器，活动绿洲
- 在夏季和冬季捕鱼机会
- 项目和会议服务
- 艺术画廊、文化活动
- 杂货店每天开放
- 时尚、专卖店、酒店、制药和邮局
- 健康中心和医疗中心